

## РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК — ПОЛИТИКА — КУЛЬТУРА


УДК 811.133.1'42:811.133.1'38:81'27  
ББК Ш147.11-51+Ш147.11-55+Ш100.63  
DOI 10.26170/1999-2629\_2021\_06\_13

ГСНТИ 16.21.33

Код ВАК 10.02.19 (5.9.8)

**М. Р. Бабилова**


Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-0814-5936> 

**М. Л. Кусова**

Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

ORCID ID: — 

 **E-mail:** [marina-anvarova@yandex.ru](mailto:marina-anvarova@yandex.ru); [mlkusova@mail.ru](mailto:mlkusova@mail.ru).

### Графический вандализм в восприятии французов

**АННОТАЦИЯ.** Современное общество, вне зависимости от национальности и географической отнесенности конкретного социума, сталкивается с однотипными кризисными явлениями, глобальными проблемами, носящими повсеместный характер, — к таковым можно отнести проблему борьбы с вандализмом. Для того чтобы в полной мере отразить специфику рассматриваемого феномена, важно проанализировать его в международном аспекте. Анализ восприятия графического вандализма жителями Франции обусловлен не только задачами реализуемого научно-исследовательского проекта, но и историческими вехами развития рассматриваемого феномена. В данной статье представлен анализ восприятия французами графического вандализма, реализуемый нами через глубинное интервью, применение метода фокус-группы, а также через анализ комментариев к новостным блокам французских СМИ, содержащим информацию об актах вандализма во Франции. Целенаправленная работа с респондентами позволила сделать выводы относительно специфики восприятия актов вандализма, отношения к нему и к тем, кто участвует в процессе осуществления упомянутых актов. Оценена степень понимания самого феномена жителями Франции. Исследование французского вандализма позволяет дать ответы на вопросы о том, какие причины вандализма выделяют горожане и каков его потенциал. Третий этап работы — анализ комментариев — рассматривается нами как способ верификации тех данных, которые были получены на предыдущих этапах анализа мнения жителей Франции о фактах проявления графического вандализма. Проведенное исследование позволило выявить специфику распространения вандализма во Франции и сделать выводы о межкультурном и международном статусе данной проблемы, а также о существовании тождественных подходов к решению вопросов вандализма в международном социально-политическом пространстве.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** журналистика; медиалингвистика; СМИ; средства массовой информации; медиадискурс; медиатексты; язык СМИ; языковые средства; французские СМИ; французы; графический вандализм; граффити; вандальное поведение; вандальные практики; вандальные акты; молодежь; молодежные субкультуры; культурологический анализ.

**ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ:** Бабилова Марина Рашитовна, кандидат филологических наук, ассистент кафедры межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного, Уральский государственный педагогический университет; 620017, Россия, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: [marina-anvarova@yandex.ru](mailto:marina-anvarova@yandex.ru).

**ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ:** Кусова Маргарита Львовна, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка и методики его преподавания в начальных классах, Уральский государственный педагогический университет; 620091, Россия, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, к. 210; e-mail: [mlkusova@mail.ru](mailto:mlkusova@mail.ru).

**ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ:** Бабилова, М. Р. Графический вандализм в восприятии французов / М. Р. Бабилова, М. Л. Кусова // Политическая лингвистика. — 2021. — № 6 (90). — С. 116–125. — DOI 10.26170/1999-2629\_2021\_06\_13.

**БЛАГОДАРНОСТИ.** Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда (проект №17-18-01278).

Для современного общества характерно динамичное развитие, однако любое развитие немыслимо без преодоления трудностей, преград, без решения глобальных вопросов. В этом контексте следует отметить, что многие проблемы современного общества как раз носят глобальный характер, так как не имеют географических, национальных, социальных границ. Одним из таких спорных вопросов, стоящим не только перед

различными профессиональными сообществами, но и перед учеными всего мира, является феномен вандализма. Исследователи выдвигают задачи, направленные на определение термина, его юридическую трактовку, выявление отношения общества к вандализму, проявлениям и т. д. Для того чтобы в полной мере отразить специфику отмеченного феномена, важно изучить его не только в контексте собственной культуры, носите-

© Бабилова М. Р., Кусова М. Л., 2021

лем которой является исследователь, но также в международном масштабе, чем обусловлен интерес к проявлениям вандализма во Франции.

Франция, в частности ее крупные города, которые привлекают множество туристов, безусловно, выглядят по-разному в зависимости от локации. На туристических маршрутах следы вандалов встречаются в минимальных объемах, в то время как визуальное пространство обычных жилых районов французских городов далеко от идеала. Так, можно сослаться на статью, в которой представлены фотографии «нетуристического Парижа» [Нетуристический Париж [www](http://www)] с комментариями. Изучение этого материала наглядно демонстрирует реальную картину происходящего в городах: здесь мы видим и следы графического вандализма, в том числе представленного не только на городских сооружениях, но и на автомобилях (в российских городах такой способ порчи имущества также встречается, особенно в Санкт-Петербурге), и замусоривание пространства, разрушение или порчу имущества (рис. 1, 2).

Активность вандалов подпадает под действие статьи 322-1 Уголовного кодекса Франции, согласно которой уничтожение, повреждение или порча какого-либо имущества, принадлежащего другому лицу, наказывается двумя годами тюремного заключения и штрафом в размере 30 000 евро, за исключением случаев, когда причинен лишь незначительный вред. Нанесение без предварительного разрешения надписей, знаков или рисунков на фасады домов, транспортные средства, общественные пути или городское движимое имущество наказывается штрафом в размере 3750 евро или обязательными общественными работами в случаях, когда причинен лишь незначительный вред.

При этом статьей 322-2 Уголовного кодекса Франции установлено, что правона-

рушение, определенное в первом абзаце статьи 322-1, наказывается лишением свободы на срок до трех лет и штрафом в размере 45 000 евро, а преступление, определенное во втором абзаце той же статьи, — штрафом в размере 7500 евро и штрафными санкциями в виде общественных работ, если уничтоженное, поврежденное или испорченное имущество представляет собой реестр, протокол или оригинал акта государственного органа.

Вместе с тем слово «вандализм» не закреплено во французских нормативных актах и, в отличие от российского законодательства, является скорее общеупотребимым понятием, чем юридическим термином.

Анализируя вандализм во Франции, мы использовали значительный объем методов для более полного отражения его специфики. В настоящей статье представлены элементы анализа мнения жителей региона, которое исследуется тремя способами:

- 1) глубинное интервью;
- 2) метод фокус-групп;
- 3) анализ комментариев к новостным блокам, содержащих информацию об актах вандализма во Франции.

Представим полученные результаты. Итак, прежде всего нами было проведено глубинное интервью, основная цель которой — выявление специфики восприятия актов вандализма молодежной аудиторией, отношения к нему и к тем, кто участвует в процессе осуществления актов вандализма, оценка степени понимания самого феномена. В ходе интервью мы получили ответы на следующие вопросы: какие причины вандализма выделяют горожане? Каков потенциал вандализма? В исследовании приняли участие 10 респондентов возрастной категории «молодежь», из них пять человек — девушки, пять — юноши. Представим результаты в виде таблицы (все ответы респондентов даны в переведенном варианте).



Рис. 1

Источник: [Нетуристический Париж [www](http://www)]



Рис. 2

Источник: [Нетуристический Париж [www](http://www)]

Таблица 1. Результаты глубинного интервью. Франция

Вопросы глубинного интервью	Ответы респондентов
<p>1. Что именно Вы изменили бы в Вашем городе, если бы у Вас была такая возможность?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ничего, на данный момент меня все устраивает;</li> <li>• Убрала бы „таги“ (так во Франции называют рисунки типа «подпись», «член» и т. п.);</li> <li>• Убрать сломанные и сожжённые объекты (мусорные баки, машины и т. п.)</li> </ul>
<p>2. Как Вы считаете, граффити, стрит-арт портят город? (Какие образцы нравятся, какие не нравятся? Надо ли оставлять? Кто должен решать, оставить ли?)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Нет, если хорошо сделано, то это красиво и украшает город. Жители города должны решать, оставить или нет;</li> <li>• Нет, когда это организовано и красиво. Это может быть современным искусством. Мне очень нравится стрит-арт, когда это хорошо реализовано. Нужно больше оставлять пространства этому виду искусства. Нужно создать городской комитет, который будет отбирать райтеров;</li> <li>• Да, оставить, так как это искусство, никто не должен решать;</li> <li>• Зависит от того, где это и что это. Например, стрит-арт — это красиво, но не на памятном здании. Мэр города;</li> <li>• Вандализм — это сильное слово. Для меня это практически как нападение, агрессия, нефизическое применение боли. Но граффити к нему не относится, это, конечно, субъективное уличное искусство, но все же искусство;</li> <li>• Зависит от того, что это. Таги — это плохо, а вот стрит-арт — это искусство. Мэр и жители квартала, они же с этим живут — им и решать</li> </ul>
<p>3. Знакомо ли вам понятие «вандализм»? Как Вы понимаете — что это? (Уточнить: если испортили случайно — это вандализм? Если не согласовали, но получилось красиво/удобно — это вандализм? Если намерения были добрыми, но в результате получилось плохо — это вандализм?)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Да. Вандализм — это внешние изменения чего-то принадлежащего собственнику без получения на это его разрешения. Город тоже может быть собственником;</li> <li>• Да, вандализм — это добровольная и намеренная порча объекта. Если случайно или в итоге некрасиво, то нет, это не вандализм;</li> <li>• Я знаю это слово, так как речь идёт о древнем народе „вандалы“, который любил террор и все рушил на своем пути;</li> <li>• Да, для меня это разрушения. Но не граффити, так как это современное искусство. Нет, даже если некрасиво, так как это очень субъективно: кому-то нравится, кому-то нет;</li> <li>• Вандализм — это разрушение и обезображивание общественных объектов. Но только не стрит-арт — он украшает</li> </ul>

Вопросы глубинного интервью	Ответы респондентов
<p>4. Какие проявления вандализма в городе Вы видели в последнее время?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Разрисованные (некрасиво или вульгарно) стены. Сломанные городские объекты;</li> <li>• Нарисованный «член» в детском парке;</li> <li>• Да, политические или расистские граффити;</li> <li>• Выброшенные в реку велосипеды, сломанные дорожные знаки;</li> <li>• Городские велосипеды и мотоциклы сломанные — они повсюду, и это не правильно, люди не уважают этот сервис. Вывески сломанные;</li> <li>• Сожженный контейнер для стекла и сломанные городские велосипеды</li> </ul>
<p>5. Что вы испытали, когда увидели эти проявления вандализма? Что вы чувствуете, думаете, когда видите вандальные изменения в городе?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Недовольство;</li> <li>• Злость и непонимание, „зачем“;</li> <li>• Ничего, но мне не понравилось;</li> <li>• Шок и не понимание, как можно быть настолько нецивилизованными;</li> <li>• Расстроен и спросил себя: „Зачем это делать?“</li> </ul>
<p>6. На ваш взгляд, почему люди занимаются вандализмом? Можно ли как-то оправдать вандализм? Нужно ли за него наказывать?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Чтобы показать, что они существуют. И да, это должно быть наказуемо;</li> <li>• Выставляют на всеобщее обозрение свою злость, и, возможно, это пробел или отсутствие воспитания. Нет, и его нужно наказывать;</li> <li>• Это способ „общения“, который существует со времени создания письма. Даже православные в эпоху мученичества использовали его, чтобы быть узванными друг другом;</li> <li>• Нет оправдания, нужно наказывать социальными работами: сломал — чини. Они делают это ради веселья и чтобы „показать“ себя;</li> <li>• Нужно штрафовать: это неуважение, и только так;</li> <li>• Может, это делается от скуки или в алкогольном опьянении, я не знаю, но за это определенно надо наказывать</li> </ul>
<p>7. Есть ли польза от вандализма? (Почему? В чем его польза? Кому он нужен? Если нет, то какие альтернативы?)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Нет, это плохо;</li> <li>• Нет, его нужно убирать;</li> <li>• Да, есть и хорошие работы, когда это сделано с умом;</li> <li>• Все зависит от конкретного случая. Например, акты вандализма, чтобы защитить свои интересы или высказаться против реформы — это положительно: манифесты против коррупции;</li> <li>• Это плохо. Возьмите поведение тех же „жёлтых жилетов“;</li> </ul>

Вопросы глубинного интервью	Ответы респондентов
7. Есть ли польза от вандализма? (Почему? В чем его польза? Кому он нужен? Если нет, то какие альтернативы?)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <i>Сложный вопрос. Например, Французская революция, по сути, тоже вандализм, но она помогла прийти к демократии. Думаю: «А как же „жёлтые жилеты“?» — но, скорее всего, нет, в нашу эпоху в этом не может быть ничего положительного</i></li> </ul>
8. Что может помочь предотвратить вандализм в Вашем городе?	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <i>Найти способ самовыражения. Например, белые стены, специально выделенные для граффити и прочего, доступные для выплеска эмоций;</i></li> <li>● <i>Понимать разницу между граффити как вариантом искусства и граффити как актом вандализма. Следить за разрушениями объектов и искоренять это;</i></li> <li>● <i>Организовать точки свободного самовыражения в публичных местах, где много прохожих;</i></li> <li>● <i>Воспитание;</i></li> <li>● <i>Воспитание и, конечно же, правила: без правил и ограничений люди ничего не понимают;</i></li> <li>● <i>Больше патрулирования силами органов охраны правопорядка</i></li> </ul>

Результаты глубинного интервью показали следующее. Прежде всего следует отметить, что жители Франции (различных регионов) по-разному трактуют вандализм, при этом ответы соответствуют реальному значению феномена: «разрисованные (некрасиво или вульгарно) стены. Сломанные городские объекты»; «Вандализм — это добровольная и намеренная порча объекта»; «Это разрушения; Выброшенные в реку велосипеды, сломанные дорожные знаки»; «Вандализм — это сильное слово. Для меня это практически как нападение, агрессия, нефизическое применение боли. Но граффити к нему не относится, так как это субъективное уличное искусство, но все же искусство»; «Вандализм — это разрушение и обезображивание общественных объектов»; «Сожженный контейнер для стекла и сломанные городские велосипеды».

Несмотря на различные варианты ответов, все опрошенные под вандализмом понимают действия, описываемые в статье 322-1 Уголовного кодекса Франции, выделяя различные формы вандализма, прежде всего графический (важно отметить, что настенное творчество, по мнению жителей, становится вандализмом только в том случае, если это некачественные рисунки, надписи, совершенные на памятниках культуры, в остальном, если работа выполнена в высокохудожественном стиле и на объектах

городского пространства (пусть и несанкционированно) — это «субъективное» искусство, имеющее право на существование). Жители Франции среди прочего отмечают разновидности социально-средового вандализма, сожжение объектов, разрушение памятников и прочее, что в целом демонстрирует высокую осведомленность населения о проблеме вандализма.

По ответам респондентов можно сделать выводы об отношении горожан к вандализму. Преимущественно участники опроса выражают негативное отношение к разновидностям вандализма: «Это плохо»; «Нет оправдания, нужно наказывать. Сломал — чини. Они делают это ради веселья и чтобы „показать“ себя»; «Шок и непонимание, как можно быть настолько нецивилизованными»; «Может, это делается от скуки или в алкогольном опьянении, я не знаю, но это определенно надо наказывать». Деятельность вандалов, по мнению опрошенных, результат издержек воспитания и низкого уровня ограничений и охраны правопорядка. При этом, хотя представленные выше цитаты характеризуют большинство разновидностей вандализма, многие респонденты не считают красивые, но несанкционированные граффити актом вандализма, напротив, находят такие действия приемлемыми и достойными внимания: «Но граффити к нему не относится, так

*как это субъективное уличное искусство»; «Но не граффити, так как это современное искусство»; «Но только не стрит-арт, стрит-арт украшает».*

Можно заметить, что некоторые участники в ходе опроса используют термин «стрит-арт», хотя он, как правило, обозначает жанр искусства, который носит легализованный характер. Это наблюдение дает основание полагать, что в сознании среднестатистического жителя Франции есть лакуны в понимании феномена вандализма. Опрос показал, что к райтерам жители относятся лояльно, предлагая узаконить их деятельность и предусмотреть для нее специальные места: *«...белые стены, специально выделенные для граффити и прочего, доступные для выплеска эмоций».* Следует отметить, что данное мнение, связанное с легализацией граффити-культуры, предоставлением специальных площадок для самовыражения уличных художников, характерно не только для жителей Франции. Результаты проведенных нами глубинных интервью в других зарубежных странах (Белоруссия, Бразилия, Германия, Китай, Узбекистан), а также в российских городах (Владивосток, Москва, Екатеринбург, Санкт-Петербург, Самара) демонстрируют схожесть мнений по данному вопросу. Развитие современного общества привело к потребности в организации таких открытых, свободных площадок для самовыражения в рамках субкультуры «графффити». По мнению опрошенных из разных стран и регионов, такое решение позволит справиться с повсеместным распространением некачественного граффического вандализма.

Следующий способ исследования общественного мнения представлял собой проведение фокус-групп. Респондентам было поочередно предложено десять фотоизображений актов вандализма разного типа: граффический вандализм и качественного, и некачественного исполнения, результаты сожжения, замусоривания, порчи общественного имущества и пр. Группа респондентов, состоящая из 15–25 человек, была разделена на две части. Задача каждой микрогруппы состояла в оценке (согласно опросному листу) актов вандализма с двух разных позиций: одна группа выступала с позиции «Я — вандал», другая — «Я — зритель». Такой метод позволил оценить отношение респондентов к конкретным примерам вандализма, используя ролевой подход.

Каждая роль предполагала оценку конкретного акта вандализма с опорой на компоненты: когнитивный, эмоциональный, ценностно-смысловой, поведенческий; затем следовала интегрированная оценка. Под-

робно останавливаться на данном этапе в рамках статьи мы не будем. Материал будет представлен в других форматах. Обозначим лишь некоторые выводы: анализ общественного мнения, проведенный нами посредством глубинного интервью и метода фокус-групп, позволяет говорить о единстве в восприятии феномена вандализма жителями Франции. В целом складывается впечатление, что население негативно относится к актам вандализма. Вполне вероятно, что данное отношение обусловлено действующим во Франции уголовным законодательством: так, «согласно ч. 1 ст. 322-1 УК Франции уголовно наказуемым является повреждение, поломка и порча имущества, принадлежащего другому. В соответствии с ч. 2 ст. 322-1 УК этой страны, уголовной ответственности подлежит тот, кто делает надписи, изображает знаки или рисует, без предварительного разрешения, на фасадах, транспортных средствах, в общественных местах или на городской подвижности» [Сорокин 2014: 64]. Упомянутые особенности могут объяснить возникшие при проведении фокус-групп трудности, а именно сложности при интеграции респондентов в роль вандалов.

Работа с респондентами продемонстрировала понимание феномена, между тем характерной особенностью всех ответов является позитивное отношение к граффическому вандализму, имеющему эстетический внешний вид и приемлемое содержание. Респонденты не склонны считать вандализмом красивые граффити, которые не нанесены на памятники культуры.

Следующим этапом изучения мнения жителей Франции стал анализ комментариев, собранных в информационных интернет-источниках и послуживших реакцией на освещение в СМИ событий, связанных с проявлениями вандализма. Данный этап позволил сделать выводы на основании спонтанных, заранее не заданных реакций на феномен вандализма, проявляемых по желанию неравнодушного читателя новости.

Для анализа мы выбрали французский еженедельный политический и новостной журнал «Le Point» (<https://www.lepoint.fr/versions-numeriques/>). Были отобраны комментарии, данные жителями Франции в качестве реакции на те новостные блоки, которые содержали информацию об актах вандализма. Анализ комментариев позволил верифицировать полученные ранее данные.

Большинство комментариев содержит негативный отзыв о самих актах вандализма, а также могут содержать элементы агрессии в адрес вандалов. Так, например, в статье «*Actes de vandalisme au château de*

Versailles» (пер.: «Акты вандализма в Версальском дворце») [Actes de vandalisme au château de Versailles www] встречаются следующие реакции французов:

- **Patrimoine.** *C'est atroce de s'attaquer au patrimoine. Si jamais l'on retrouve ces tristes sires, qu'on les punisse très très durement* (пер.: **Наследие.** Нападать на наследие — это ужасно. Если мы когда-нибудь найдем этих несчастных господ, мы их очень, очень жестоко накажем).

- **Des nuls.** *Pas de caméra dans les allées? que les mains de ces sales individus car il faut les appelés ainsi ! Servent suite à ce grave préjudice de se rendre utile à ramasser les feuilles mortes et tous travaux pénibles et, sans oublier " de payer la réfection des statues qui font partie de notre patrimoine " car pour ce sale geste, toute personne doit payer la casse pour se sentir lus tard responsable* (пер.: **Манекены.** Нет камеры в проходах? Какие руки у этих грязных личностей, ведь их так надо называть! После этого серьезного ущерба им нужно принести пользу в сборе опавших листьев и всех трудоемких работ, не говоря уже о том, чтобы „заплатить за ремонт статуй, которые являются частью нашего наследия“, потому что в наказание за этот грязный жест каждый человек должен компенсировать ущерб, чтобы почувствовать себя ответственным).

Встречаются комментарии оправдательного характера:

- **Sans doute...** *Des jeunes qui ne se rendent pas compte de leur geste* (пер.: **Без сомнения...** Молодые люди, не осознающие своих действий).

- **Et si par hasard...** *Ce n'était guère qu'un accident naturel ? fissure du marbre, infiltration d'eau et gel... beaucoup n'imaginent même pas la puissance de l'eau qui se glace* (пер.: **А если случайно...** Разве это не было естественной случайностью? растрескивание мрамора, проникновение воды и замерзание... многие даже не могут представить себе силу замораживания воды).

Другое новостное происшествие также вызвало негативную эмоциональную реакцию адресатов. К статье «Côtes-d'Armor : des croix gammées découvertes sur la stèle de Simone Veil» («Кот-д'Армор: на стеле Симоны Вейл обнаружены свастики») [Côtes-d'Armor : des croix gammées découvertes sur la stèle de Simone Veil www] были даны следующие комментарии:

- **Minables.** *Les bas de plafond qui procèdent à ce genre d'actes, propres aux lâches avec un QI inférieur à celui de leur pot de peinture, obtiennent toujours le résultat*

*inverse de ce qu'ils souhaitent : ils ne font que rappeler la grandeur et la noblesse de la personne insultée, et mettent en avant leur propre nature de sous-étron* (пер.: **Паршиво.** Низкий уровень ограничений совершающих такого рода поступки характерен для трусов с IQ ниже, чем у их ведра с краской, это всегда дает результат, противоположный тому, что они хотели: они только напоминают нам о величии и благородстве обиженного человека и подчеркивают свою дрянную природу).

- **Ignoble!** *Simone Veil était une dame tellement extraordinaire que je ne trouve pas de mots suffisamment forts pour décrire ces dégradations abjectes. Pauvre France!* (пер.: **Неблагородный!** Симона Вейл была такой выдающейся женщиной, что я не могу найти слов, достаточно сильных, чтобы описать эту жалкую деградацию. Бедная Франция!).

Приведена лишь небольшая часть комментариев, при этом отметим, что интенция всех комментариев в основном одинаково негативная.

Другая разновидность мнений представлена в откликах на статью «Forcer les tagueurs à nettoyer les tags, quelle bonne idée!» («Заставить „тагеров“ очищать теги — какая отличная идея!») [Damon 2017 www].

В данном случае в комментариях прослеживается та же идея, которую высказывали респонденты в ходе глубинного интервью: с одной стороны, «таги», граффити — это плохо, но, с другой стороны, если они улучшают внешний облик городского пространства и не наносят ущерб объектам культурного наследия, вполне заслуживают право на существование:

- **Article ridicule.** *Certains bons critiques disaient la même chose des impressionnistes à la fin du 19<sup>ème</sup> siècle. Il ne faut pas confondre les différents mouvements du street art et en faire un amalgame. Certaines capitales et autres grandes villes ont compris ce mouvement et l'encourage. J'imaginent très bien comment ce "monsieur" rabat-joie a décoré son appartement* (пер.: **Смешная статья.** Некоторые хорошие критики говорили то же самое об импрессионистах конца XIX века. Мы не должны путать разные направления уличного искусства и делать их смешанными. Некоторые столицы и другие крупные города поняли это движение и поощряют его. Прекрасно представляю, как этот дурацкий „джентльмен“ украсил свою квартиру).

- **Ici.** *Les tags sont interdits et les tagueurs reçoivent des coups de canne. De ce fait la ville est très belle. Quand je rends visite à mes*

concitoyens, la laideur des tags me déprime. S'il est vrai qu'un mur gris bien peint par des tagueurs peut être enjolivé — pourquoi alors oublie-t-on l'esthétisme dans le cahier des charges initial? (пер.: **Здесь.** „Таги“ запрещены, а „тагеры“ бьют тростью. В результате город очень красивый. Когда я навещаю своих сограждан, меня угнетает безобразие настенных знаков. Если верно, что серая стена, хорошо разрисованная тагерами, может стать украшением — почему тогда в первоначальных спецификациях забывают об эстетике?).

• **Il faut nuancer.** Oui, les tags composés de signatures sont à proscrire de l'espace urbain et nécessitent réparation. Mais certains dessins sont véritablement des oeuvres créatives qui peuvent contribuer à embellir un mur. La photographie d'illustration par exemple revêt un aspect esthétique totalement acceptable dans l'espace urbain. Là encore, il faut faire preuve de discernement et bien séparer expression artistique et simple signature, distinguer graphes et tagueurs (пер.: **Нам нужно тщательнее вникнуть в это.** Да, в городских условиях нельзя использовать „таги“, состоящие из подписей, и в таких случаях требуется ремонт. Но некоторые рисунки — действительно творческие работы, которые могут помочь украсить стену. Например, иллюстрирующая фотография имеет эстетический аспект, который полностью приемлем в городском пространстве. Здесь опять же необходимо проявлять проницательность и разделять художественное выражение и простую подпись, чтобы различать художников-графиков и разметчиков).

Между тем, такие акты вандализма встречают также негативную реакцию комментаторов:

• **Ah.** “Certains bons critiques disaient la même chose des impressionnistes à la fin du 19<sup>ème</sup> siècle”. Je devrais sans doute revoir mes cours d'Histoire, mais je n'ai pas souvenir que ces derniers peignaient leurs oeuvres sur les façades des gens, sans leur demander ne serait-ce que leur consentement. Même si ça devait être quelque chose de beau (et il y en a, j'ai déjà vu de belles choses, rien à voir avec les immondices dont il est question dans l'article) je serais quand même très contrarié qu'on le fasse sur mon mur” (пер.: **Ах.** „Некоторые хорошие критики говорили то же самое об импрессионистах в конце XIX века“. Наверное, мне стоит пересмотреть свои уроки истории, но я не помню, чтобы последние рисовали свои работы на фасадах людей, даже не прося их согласия. Даже если бы это было что-то красивое (а та-

кие есть, я уже видел красивые вещи, ничего общего с мусором, упомянутым в статье), я все равно был бы очень расстроен, если подобное произошло бы у меня на стене).

• **Bravo. Enfin!** (пер.: **Отличная работа. Наконец!)**.

Анализируя мнения жителей Франции в отношении актов вандализма и самого этого феномена в целом, следует отметить сходство в этом плане с другими государствами и, что особенно важно для нашего исследования, — с мнением россиян. Для большинства респондентов вандализм — деструктивная форма общения в социуме, на что также указывает анализ неподготовленного выражения общественного мнения, выявленного через комментарии жителей Франции. Между тем следует отметить наметившиеся в обществе тенденции к поддержке таких форм деятельности, но с условием их легализации: многие респонденты высказываются за графическое преобразование городского пространства в эстетическом формате.

Проведенный анализ и выявление специфики распространения вандализма во Франции позволяют сделать вывод о межкультурном статусе поднимаемого вопроса, а также о существовании тождественных подходов к решению вопросов вандализма на международной социально-политической арене.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Деликты и уголовные преступления против общности. — URL: [https://ledroitcriminel.fr/la\\_legislation\\_criminel/le/anciens\\_textes/code\\_penal\\_1810/code\\_penal\\_1810\\_2.htm](https://ledroitcriminel.fr/la_legislation_criminel/le/anciens_textes/code_penal_1810/code_penal_1810_2.htm) (дата обращения: 16.05.2021). — Текст : электронный.
2. Мельникова, О. Г. Рисунок в уличном пространстве — вандализм или искусство? / О. Г. Мельникова, А. А. Ахромеева. — Текст : непосредственный // Проектная деятельность студентов опорного университета: решение региональных задач : сборник статей научно-практической конференции, проведенной в рамках студенческого конкурса «Строим новый город». — Волгоград : ВолГТУ, 2019. — С. 110—114.
3. Молодежный вандализм как реакция на информационные вызовы городской среды : моногр. / М. Р. Бабилова, И. В. Воробьева, К. В. Злоказов, О. В. Кружкова, А. Г. Оболенская, Р. Ю. Порозов, Д. В. Руденкин, И. А. Симонова ; под ред. И. В. Воробьевой, О. В. Кружковой ; Уральский государственный педагогический университет. — Екатеринбург : [б. и.], 2019. — 240 с. — Текст : непосредственный
4. Новоженова, И. С. «Лишние люди»: волнения иммигрантской молодежи во Франции / И. С. Новоженова. — Текст : непосредственный // Актуальные проблемы Европы. — 2008. — № 4. — С. 121—141.
5. Нетуристический Париж. — URL: <https://pressa.tv/web-puteshestviya/20716-neturisticheskiy-parizh-13-foto.html>. — Текст : электронный.
6. Прокопий Кесарийский. Война с персами. Война с вандалами, Тайная история / Прокопий Кесарийский ; пер. А. А. Чекаловой. — Москва : Наука, 1993. — 570 с.
7. Сорокин, А. И. Вандализм в XXI веке: уголовно-правовая регламентация / А. И. Сорокин. — Текст : непосредственный // Уголовное право, криминология и уголовный кодекс. — 2014. — № 1 (14). — С. 64—66.



8. Стикербомбинг культура // Clan11-art.com. — URL: <https://www.clan11-art.com/2014/07/blog-post.html> (дата обращения: 21.10.2021). — Текст : электронный.

9. Царев, С. А. Вандализм как международная проблема современности и его обусловленность глобальными процессами в обществе / С. А. Царев. — Текст : непосредственный // Международный журнал экспериментального образования. — 2014. — № 6-2. — С. 14–15.

10. Actes de vandalisme au château de Versailles // Le Point. — 31.12.2014. — URL: [https://www.lepoint.fr/culture/actes-de-vandalisme-au-chateau-de-versailles-31-12-2014-1893258\\_3.php#xtmc=vandalisme&xtnp=1&xtcr=3](https://www.lepoint.fr/culture/actes-de-vandalisme-au-chateau-de-versailles-31-12-2014-1893258_3.php#xtmc=vandalisme&xtnp=1&xtcr=3). — Text : electronic.

11. Côtes-d'Armor : des croix gammées découvertes sur la stèle de Simone Veil // Le Point. — 11.08.2021. — URL: [https://www.lepoint.fr/societe/cotes-d-armor-des-croix-gammees-decouvertes-sur-la-stele-de-simone-veil-11-08-2021-2438588\\_23.php#xtmc=vandalisme&xtnp=1&xtcr=4](https://www.lepoint.fr/societe/cotes-d-armor-des-croix-gammees-decouvertes-sur-la-stele-de-simone-veil-11-08-2021-2438588_23.php#xtmc=vandalisme&xtnp=1&xtcr=4). — Text : electronic.

12. Damon, J. Forcer les tagueurs à nettoyer les tags, quelle bonne idée ! / Julien Damon. — Text : electronic // Le Point. — 27.03.2017. — URL: [https://www.lepoint.fr/debats/forcer-les-tagueurs-a-nettoyer-les-tags-quelle-bonne-idee-27-03-2017-2114936\\_2.php#xtmc=vandalisme&xtnp=1&xtcr=7](https://www.lepoint.fr/debats/forcer-les-tagueurs-a-nettoyer-les-tags-quelle-bonne-idee-27-03-2017-2114936_2.php#xtmc=vandalisme&xtnp=1&xtcr=7).

13. Dryden, J. Epistles and Complimentary Addresses To Sir Godfrey Kneller, principal Painter to His Majesty / J. Dryden. — URL: <https://www.bartleby.com/204/28.html> (date of access: 13.04.2021).

14. Gaultier, J.-B. Réfutation d'un libelle intitulé : «La voix du sage et du peuple». — 1751. — P. 2.

15. Gazette de France. — Paris : Imprimerie royale. — 13.08.1792. — P. 562. — URL: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k6394635x/f4.item.r=vandale> (date of access: 20.04.2021). — Text : electronic.


16. Grégoire, H. Rapport sur les destructions opérées par le Vandalisme, et sur les moyens de le réprimer / H. Grégoire. — 31.08.1794. — URL: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k48495b/f1.item> (date of access: 29.04.2021).

17. Le Point : French weekly political and news magazine. — URL: <https://www.lepoint.fr/versions-numeriques/> (date of access: 10.11.2021).

18. Roger, U. Le Traducteur. Ou Traduction de diverses feuilles choisies, tirées des papiers periodiques anglois / U. Roger. — Copenhague : De l'Imprimerie des Heritiers de Berling, par Ludolphe-Henri Lillie, 1753. — P. 45.

**M. R. Babikova**


Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-0814-5936> 

**M. L. Kusova**

Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

ORCID ID: 

 **E-mail:** [marina-anvarova@yandex.ru](mailto:marina-anvarova@yandex.ru); [mlkusova@mail.ru](mailto:mlkusova@mail.ru).

## Graphic Vandalism in the Perception of the French

**ABSTRACT.** *Modern society, regardless of nationality and geographic location, is going through various moments of crisis and global problems of international status, such as the problem of combating vandalism. In order to fully reflect the specificity of the phenomenon under consideration, it is important to analyze it in an international aspect. The analysis of the perception of graphic vandalism by the French is conditioned not only by the objectives of the project being implemented, but also by the historical milestones in the development of vandalism in the world. This article presents an analysis of the French perception of graphic vandalism. This analysis is performed through in-depth interviews, focus group method, as well as an analysis of comments from the French media to news blocks containing information about acts of vandalism in France. Purposeful work with respondents made it possible to draw conclusions regarding the specificity of the perception of acts of vandalism and of attitudes towards it and towards those who participate in the implementation of these acts. The degree of understanding of the phenomenon itself by the French people is assessed. The study of French vandalism allows the researcher to answer questions about the causes of vandalism and its potential identified by city dwellers. The third stage of the work — analysis of comments, is considered by the author as a way of verifying the data that was obtained at the previous stages of the analysis of the opinion of the citizens of France in relation to the facts of manifestation of graphic vandalism. The study allowed the author to reveal the specificity of the spread of vandalism in France and to draw conclusions about the intercultural status of the issue raised, as well as the existence of common approaches to the solution of the problems of vandalism in the international socio-political arena.*

**KEYWORDS:** *journalism; media linguistics; mass media; media discourse; media texts; mass media language; language means; French mass media; The French; graphic vandalism; graffiti; vandal behavior; vandal acts; youth; youth subcultures; culturological analysis.*

**AUTHOR'S INFORMATION:** *Babikova Marina Rashitovna, Candidate of Philology, Assistant Lecturer of Department of Intercultural Communication, Rhetoric and Russian as a Foreign Language, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.*

**AUTHOR'S INFORMATION:** *Kusova Margarita Lvovna, Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of the Russian Language and Methods of Teaching It in the Elementary Schools, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.*

**FOR CITATION:** *Babikova, M. R. Graphic Vandalism in the Perception of the French / M. R. Babikova, M. L. Kusova // Political Linguistics. — 2021. — No 6 (90). — P. 116-125. — DOI 10.26170/1999-2629\_2021\_06\_13.*

**ACKNOWLEDGMENTS.** *Research is accomplished with financial support of the Russian Science Foundation (scientific project No 17-18-01278).*

### REFERENCES

1. Delicts and Felonies against the Public. [Delikty i ugovnyye prestupleniya protiv obshchestvennosti]. — URL: <https://le>

[droitcriminel.fr/la-legislation-criminelle/anciens-textes/code-penal\\_1810/code-penal\\_1810\\_2.htm](https://droitcriminel.fr/la-legislation-criminelle/anciens-textes/code-penal_1810/code-penal_1810_2.htm) (date of access: 16.05.2021). — Text : electronic. — (In Rus.)

2. Mel'nikova, O. G. Drawing in the Street Space — Vandalism or Art? / O. G. Melnikova, A. A. Akhromeeva. — Text : unmediated // Project Activities of the Flagship University Students: Solving Regional Problems: a collection of articles from the scientific and practical conference held as part of the student competition "Building a New City". — Volgograd : VolGTU, 2019. — P. 110—114. [Risunok v ulichnom prostranstve — vandalizm ili iskusstvo? / O. G. Mel'nikova, A. A. Akhromeeva. — Tekst : neposredstvennyy // Proektnaya deyatelnost' studentov opornogo universiteta: reshenie regional'nykh zadach : sbornik statey nauchno-prakticheskoy konferentsii, provedennoy v ramkakh studencheskogo konkursa «Stroim novyy gorod». — Volgograd : VolGTU, 2019. — S. 110—114]. — (In Rus.)
3. Youth Vandalism as a Reaction to Information Challenges of the Urban Environment: monograph / M. R. Babikova, I. V. Vorob'eva, K. V. Zlokazov, O. V. Kruzhkova, A. G. Obolenskaya, R. Yu. Porozov, D. V. Rudenkin, I. A. Simonova ; ed. I. V. Vorobyova, O. V. Kruzhkova ; Ural State Pedagogical University. — Ekaterinburg : [s. n.], 2019. — 240 p. — Text : unmediated. [Molodezhnyy vandalizm kak reaktsiya na informatsionnye vyzovy gorodskoy sredy : monogr. / M. R. Babikova, I. V. Vorob'eva, K. V. Zlokazov, O. V. Kruzhkova, A. G. Obolenskaya, R. Yu. Porozov, D. V. Rudenkin, I. A. Simonova ; pod red. I. V. Vorob'evoy, O. V. Kruzhkovoy ; Ural'skiy gosudarstvennyy pedagogicheskiy universitet. — Ekaterinburg : [b. i.], 2019. — 240 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)
4. Novozhenova, I. S. "Superfluous People": the Excitement of Immigrant Youth in France / I. S. Novozhenova. — Text : unmediated // Actual Problems of Europe. — 2008. — No. 4. — P. 121—141. [«Lishnie lyudi»: volneniya immigrantskoy molodezhi vo Frantsii / I. S. Novozhenova. — Tekst : neposredstvennyy // Aktual'nye problemy Evropy. — 2008. — № 4. — S. 121—141]. — (In Rus.)
5. Non-touristy Paris. [Neturisticheskiy Parizh]. — URL: <https://pressa.tv/web-puteshestviya/20716-neturisticheskiy-parizh-13-foto.html>. — Text : electronic. — (In Rus.)
6. Procopius of Caesarea. War with the Persians. War with the Vandals, The Secret History / Procopius of Caesarea ; transl. of A. A. Chekalova. — Moscow : Science (Nauka), 1993. — 570 p. [Prokopiyy Kesariyskiy. Voyna s persami. Voyna s vandalami. Taynaya istoriya / Prokopiyy Kesariyskiy ; per. A. A. Chekalovoy. — Moskva : Nauka, 1993. — 570 s.]. — (In Rus.)
7. Sorokin, A. I. Vandalism in the XXI Century: Criminal Law Regulation / A. I. Sorokin. — Text : unmediated // Criminal Law, Criminology and the Criminal Code. — 2014. — No. 1 (14). — P. 64—66. [Vandalizm v XXI veke: ugovno-pravovaya reglamentatsiya / A. I. Sorokin. — Tekst : neposredstvennyy // Ugolovnoe pravo, kriminologiya i ugovnyy kodeks. — 2014. — № 1 (14). — S. 64—66]. — (In Rus.)
8. Sticker Bombing Culture. [Stikerbombing kul'tura] // Clan11-art.com. — URL: <https://www.clan11-art.com/2014/07/blog-post.html> (date of access: 21.10.2021). — Text : electronic. — (In Rus.)
9. Tsarev, S. A. Vandalism as an International Problem of our Time and its Conditionality by Global Processes in Society / S. A. Tsarev. — Text : unmediated // International Journal of Experimental Education. — 2014. — No. 6-2. — P. 14—15. [Vandalizm kak mezhdunarodnaya problema sovremennosti i ego obuslovlennost' global'nymi protsessami v obshchestve / S. A. Tsarev. — Tekst : neposredstvennyy // Mezhdunarodnyy zhurnal eksperimental'nogo obrazovaniya. — 2014. — № 6-2. — S. 14—15]. — (In Rus.)
10. Actes de vandalisme au château de Versailles // Le Point. — 31.12.2014. — URL: [https://www.lepoint.fr/culture/actes-de-vandalisme-au-chateau-de-versailles-31-12-2014-1893258\\_3.php#xtmc=vandalisme&xtnp=1&xtr=3](https://www.lepoint.fr/culture/actes-de-vandalisme-au-chateau-de-versailles-31-12-2014-1893258_3.php#xtmc=vandalisme&xtnp=1&xtr=3). — Text : electronic.
11. Côtes-d'Armor : des croix gammées découvertes sur la stèle de Simone Veil // Le Point. — 11.08.2021. — URL: [https://www.lepoint.fr/societe/cotes-d-armor-des-croix-gammees-decouvertes-sur-la-stele-de-simone-veil-11-08-2021-2438588\\_23.php#xtmc=vandalisme&xtnp=1&xtr=4](https://www.lepoint.fr/societe/cotes-d-armor-des-croix-gammees-decouvertes-sur-la-stele-de-simone-veil-11-08-2021-2438588_23.php#xtmc=vandalisme&xtnp=1&xtr=4). — Text : electronic.
12. Damon, J. Forcer les tagueurs à nettoyer les tags, quelle bonne idée ! / Julien Damon. — Text : electronic // Le Point. — 27.03.2017. — URL: [https://www.lepoint.fr/debats/forcer-les-tagueurs-a-nettoyer-les-tags-quelle-bonne-idee-27-03-2017-2114936\\_2.php#xtmc=vandalisme&xtnp=1&xtr=7](https://www.lepoint.fr/debats/forcer-les-tagueurs-a-nettoyer-les-tags-quelle-bonne-idee-27-03-2017-2114936_2.php#xtmc=vandalisme&xtnp=1&xtr=7).
13. Dryden, J. Epistles and Complimentary Addresses To Sir Godfrey Kneller, principal Painter to His Majesty / J. Dryden. — URL: <https://www.bartleby.com/204/28.html> (date of access: 13.04.2021).
14. Gaultier, J.-B. Réfutation d'un libelle intitulé : «La voix du sage et du peuple». — 1751. — P. 2.
15. Gazette de France. — Paris : Imprimerie royale. — 13.08.1792. — P. 562. — URL: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k6394635x/f4.item.r=vandale> (date of access: 20.04.2021). — Text : electronic.
16. Grégoire, H. Rapport sur les destructions opérées par le Vandalisme, et sur les moyens de le réprimer / H. Grégoire. — 31.08.1794. — URL: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k48495b/f1.item> (date of access: 29.04.2021).
17. Le Point : French weekly political and news magazine. — URL: <https://www.lepoint.fr/versions-numeriques/> (date of access: 10.11.2021).
18. Roger, U. Le Traducteur. Ou Traduction de diverses feuilles choisies, tirées des papiers périodiques anglois / U. Roger. — Copenhague : De l'Imprimerie des Heritiers de Berling, par Ludolphe-Henri Lillie, 1753. — P. 45.